

# ИСТОРИЧЕСКО ВРЕМЕ И РЕЖИМИ

## НА ТЕМПОРАЛНОСТТА

**Модуси на множествеността на историческото време на Запад и на Балканите – проблемът за модернизацията**

# DIE HISTORISCHE ZEIT UND DIE ORDNUNGEN DER ZEITLICHKEIT

**Modi der Vielfältigkeit der historischen Zeit im Westen und auf dem Balkan – das Problem der Modernisierung**

# TEMPS HISTORIQUE ET REGIMES DE TEMPORALITE

**Modalités de la pluralité du temps historique en Occident et dans les Balkans – le problème de la modernisation**

9.30

Откриване на конференцията / Eröffnung der Konferenz / Ouverture du Colloque

Приветствия и въвеждащи думи:  
Проф. д-р **Ивайло Знеполски**, Директор на Дом на науките за човека и обществото,  
Н.Пр. **Урсула Зайлер-Албринг**, Посланичка на Федерална република Германия в България,  
Н.Пр. **Жан Лу Кюн-Делфорж**, Посланик на Република Франция в България,  
**Клеменс-Петер Хаазе**, Директор на Гьоте-институт Интер Национес София

Einführung:  
Prof. Dr. **Ivaylo Znepolski**, Direktor des „Haus der Wissenschaften vom Menschen und von der Gesellschaft“, I.E. **Ursula Seiler-Albring**, Botschafterin der Bundesrepublik Deutschland in Bulgarien, S.E. **Jean-Loup Kuhn-Delforge**, Botschafter der Republik Frankreich in Bulgarien, **Clemens-Peter Haase**, Direktor des Goethe-Instituts Inter Nationes Sofia

Propos liminaires:  
Prof. Dr. **Ivaylo Znepolski**, Directeur de la Maison des Sciences de l'Homme et de la Société,  
S.E. **Ursula Seiler-Albring**, Ambassadeur de la République Fédérale d'Allemagne en Bulgarie,  
S.E. **Jean-Loup Kuhn-Delforge**, Ambassadeur de la République Française en Bulgarie,  
**Clemens-Peter Haase**, Directeur de Goethe-Institut Inter Nationes Sofia

Първо заседание. *Водещ: Христо Тодоров*  
**Erste Sitzung. Vorsitz: Christo Todorov**  
**Première séance. Présidence : Christo Todorov**

10.00 – 11.00

**Райнхарт Козелек** (*Билефелд*)  
Повтарящи се структури в историята  
**Reinhart Koselleck** (*Bielefeld*)  
Wiederholungsstrukturen in der Geschichte  
**Reinhart Koselleck** (*Bielefeld*)  
Les structures répétitives en histoire

11.00 – 11.30 Дискусия / Diskussion / Discussion  
11.30 – 12.00 Кафе пауза / Kaffeepause / Pause-café

Второ заседание. *Водещ: Албан Бенса*  
ИСТОРИЧЕСКО ВРЕМЕ И ДИСКУРСИ  
ЗА ИСТОРИЧЕСКОТО ВРЕМЕ

**Zweite Sitzung. Vorsitz: Alban Bensa**  
HISTORISCHE ZEIT UND DISKURS  
ÜBER DIE HISTORISCHE ZEIT  
**Deuxième séance. Présidence : Alban Bensa**  
TEMPS HISTORIQUE ET DISCOURS  
SUR LE TEMPS HISTORIQUE

12.00 – 12.30

**Франсоа Артог** (*Париж*) Опити за времето и исторически почерци  
**François Hartog** (*Paris*) Zeiterfahrungen und Arten des Geschichtsschreibens  
**François Hartog** (*Paris*) Expériences du temps et écritures de l'histoire

12.30 – 13.00

**Хайнц-Дитер Китцайнер** (*Франкфурт на Одер*) Стълбица на модерността. Относно стабилизираната, еволюираната и героичната модерност  
**Heinz-Dieter Kittsteiner** (*Frankfurt/O.*) Die Stufen der Modern. Über die Stabilisierungsmode, die evolutive und heroische Moderne  
**Heinz-Dieter Kittsteiner** (*Frankfort-sur-l'Oder*) Etapes de la modernité. Sur la modernité stabilisée, évoluée et héroïque

13.00 – 14.30 Обедна почивка / Mittagessen / Déjeuner

Второ заседание (продължение). *Водещ: Албан Бенса*  
**Zweite Sitzung** (Fortsetzung). **Vorsitz: Alban Bensa**  
**Deuxième séance** (suite). **Présidence : Alban Bensa**

14.30 – 15.00

**Димитри Гинев** (*София*) Наративна темпоралност – семиотика на историческия опит, историчност  
**Dimitri Ginev** (*Sofia*) Narrative Zeitlichkeit – Semiotik der historischen Erfahrung – Historizität  
**Dimitri Ginev** (*Sofia*) Temporalité narrative – sémiotique de l'expérience historique – historicité

15.00 – 15.30

**Ивайло Знеполски** (*София*) Сблъсъкът на времената в страни със закъсняло развитие и идеята за прогреса  
**Ivaylo Znepolski** (*Sofia*) Der Zusammenprall der Zeiten in Ländern mit verzögerter Entwicklung und die Fortschrittsidee  
**Ivaylo Znepolski** (*Sofia*) La collision des temps dans les pays en mutation rapide et l'idée du progrès

15.30 – 16.00 Дискусия / Diskussion / Discussion  
16.00 – 16.30 Кафе пауза / Kaffeepause / Pause-café

Трето заседание. *Водещ: Франсоа Артог*  
ТЕМПОРАЛИЗИРАНЕ НА ИСТОРИЧЕСКИЯ ОПИТ  
**Dritte Sitzung. Vorsitz: François Hartog**  
VERZEITLICHUNG DER HISTORISCHEN ERFAHRUNG  
**Troisième séance. Présidence : François Hartog**  
TEMPORALISATION DE L'EXPERIENCE HISTORIQUE

16.30 – 17.00

**Христо Тодоров** (*София*) Кой, кога и как преработва историята?  
**Christo Todorov** (*Sofia*) Wer transformiert die Geschichte, wann und wie?  
**Christo Todorov** (*Sofia*) Qui transforme l'histoire, quand et comment ?

17.00 – 17.30

**Жорж Превелакис** (*Атина*) Допълващи се и противоречащи си темпоралности в гръцката идентичност  
**Georges Prevelakis** (*Athen*) Die komplementären und widersprüchlichen Zeitlichkeiten der griechischen Identität  
**Georges Prevelakis** (*Athènes*) Les temporalités complémentaires et contradictoires de l'identité grecque

17.30 – 18.00

**Румен Даскалов** (*София/Будапеща*) Историческото време – проблеми на историческата хронология на Балканите  
**Roumen Daskalov** (*Sofia/Budapest*) Die historische Zeit – Probleme der historischen Chronologie des Balkan  
**Roumen Daskalov** (*Sofia/Budapest*) Le temps historique – problèmes de la chronologie historique des Balkans

18.00 – 18.30

**Албан Бенса** (*Париж*) Въпросите за времето в процеса на патримониализация  
**Alban Bensa** (*Paris*) Die Frage nach der Zeit im Prozeß der Patrimonialisierung  
**Alban Bensa** (*Paris*) La question du temps dans le processus de patrimonialisation

18.30 – 19.00 Дискусия / Diskussion / Discussion

Четвърто заседание. *Водещ: Хайнц-Дитер Китцайнер*  
ТЕМПОРАЛНОСТ И ИСТОРИЧЕСКО ПОЗНАНИЕ  
**Vierte Sitzung. Vorsitz: Heinz-Dieter Kittsteiner**  
ZEITLICHKEIT UND HISTORISCHE ERKENNTNIS  
**Quatrième séance. Présidence : Heinz-Dieter Kittsteiner**  
TEMPORALITE ET CONNAISSANCE HISTORIQUE

9.00 – 9.30

**Александър Ескудие** (*Париж/Берлин*) Историческата темпоралност като обект на размисъл в модерната историческа епистемология  
**Alexandre Escudier** (*Paris/Berlin*) Die historische Zeitlichkeit als Reflexionsgegenstand in der modernen Epistemologie der Geschichte  
**Alexandre Escudier** (*Paris/Berlin*) La temporalité historique comme objet de réflexion dans l'épistémologie moderne de l'histoire

9.30 – 10.00

**Хайнц Висман** (*Париж/Хайделберг*) Антропология и история. Един квази-трансцендентален подход на историческото познание  
**Heinz Wismann** (*Paris/Heidelberg*) Anthropologie und Geschichte. Eine quasi-transzendente Thematisierung der historischen Erkenntnis  
**Heinz Wismann** (*Paris/Heidelberg*) Anthropologie et histoire. Une approche quasi transcendantale de la connaissance historique

10.00 – 10.30

**Морис Емар** (*Париж*) Конструиране на темпоралността в социалните науки  
**Maurice Aymard** (*Paris*) Die Konstruktion der Zeitlichkeit in den Sozialwissenschaften  
**Maurice Aymard** (*Paris*) La construction de temporalité en sciences sociales

10.30 – 11.00 Дискусия / Diskussion / Discussion  
11.00 – 11.30 Кафе пауза / Kaffeepause / Pause-café

11.30 – 12.00

**Жан-Марк Тета** (*Лозана*) Може ли историята да си изгради генеалогия?  
**Jean-Marc Tétaz** (*Lausanne*) Kann die Geschichte zur Genealogie werden?  
**Jean-Marc Tétaz** (*Lausanne*) L'Histoire peut-elle se faire généalogie ?

12.00 – 12.30

**Георги Каприев** (*София*) Възникване на темата за позитивния исторически прогрес в Западна Европа  
**Georgi Kapriev** (*Sofia*) Das Auftauchen des Fortschrittsthemas im okzidentalen Europa  
**Georgi Kapriev** (*Sofia*) Apparition du thème du progrès historique positif en Europe occidentale

12.30 – 13.00

**Петер Апор** (*Будапеща*) Ъндърграундът: средство на темпорализацията  
**Peter Apor** (*Budapest*) The Underground: ein Mittel der Verzeitlichung  
**Peter Apor** (*Budapest*) The Underground : un moyen de la temporalisation

13.00 – 13.30 Дискусия / Diskussion / Discussion  
13.30 – 15.00 Обедна почивка / Mittagessen / Déjeuner

Пето заседание. *Водещ: Димитри Гинев*  
ИСТОРИЧЕСКИ ПОНЯТИЯ И НАЦИОНАЛЕН ОПИТ  
**Fünfte Sitzung. Vorsitz: Dimitri Ginev**  
HISTORISCHE BEGRIFFE UND NATIONALE ERFAHRUNG  
**Cinquième séance. Présidence : Dimitri Ginev**  
NOTIONS HISTORIQUES ET EXPERIENCE NATIONALE

15.00 – 15.30

**Хелге Йордхайм** (*Осло*) Пластовете на времето, пластовете на езика – понятиен-езикови темпоралности  
**Helge Jordheim** (*Oslo*) Zeitschichten, Sprachschichten – begriffliche und sprachliche Zeitlichkeiten  
**Helge Jordheim** (*Oslo*) Les couches du temps, les couches du langage – temporalités notionnelles et linguistiques

15.30 – 16.00

**Виктор Нойман** (*Тимишоара*) „Нация“: сравнителна перспектива при Фернан Бродел и Райнхарт Козелек  
**Victor Neumann** (*Temesvar*) „Nation“: eine komparatistische Perspektive zwischen Fernand Braudel und Reinhart Koselleck  
**Victor Neumann** (*Temesvar*) « Nation » : une perspective comparative entre Fernand Braudel et Reinhart Koselleck

16.30 – 17.00

**Волфганг Хьопкен** (*Брауншвайг/Лайпциг*) Концепцията на Райнхарт Козелек за историческото време и споменът за Балканите  
**Wolfgang Höpken** (*Braunschweig/Leipzig*) Reinhart Kosellecks Konzeption der historischen Zeit und die Erinnerung auf dem Balkan  
**Wolfgang Höpken** (*Braunschweig/Leipzig*) La conception du temps historique développée par Reinhart Koselleck et le souvenir des Balkans

17.00 – 17.30 Дискусия / Diskussion / Discussion  
17.30 – 18.00 Кафе пауза / Kaffeepause / Pause-café

18.00 – 18.30

**Александър Кьосев** (*София*) Вечните съвременници: към история на понятието „класика“  
**Alexander Kiossev** (*Sofia*) Die ewigen Zeitgenossen: unterwegs zu einer Geschichte des Begriffs der „Klassik“  
**Alexander Kyossev** (*Sofia*) Les éternels contemporains : vers une histoire de la notion de « classique »

18.30 – 19.00

**Йордан Евтимов** (*София*) Понятието за свърхчовека и неговите български употреби  
**Yordan Evtimov** (*Sofia*) Der Begriff des Übermenschen und seine bulgarischen Verwendungsweisen  
**Yordan Evtimov** (*Sofia*) La notion de surhomme et ses usages bulgares

19.00 – 19.30 Дискусия / Diskussion / Discussion

19.30 – 20.00

Заклучителен коментар на **Райнхарт Козелек**  
Schlußkommentare von **Reinhart Koselleck**  
Commentaires conclusifs de **Reinhart Koselleck**

20.00 – 20.15

Заклучителни думи: **Клеменс-Петер Хаазе**, **Ивайло Знеполски**  
Schlußworte: **Clemens-Peter Haase**, **Ivaylo Znepolski**  
Clôture du colloque : **Clemens-Peter Haase**, **Ivaylo Znepolski**

**MSHS**  
Sofia

**GOETHE INSTITUT  
INTER NATIONES  
SOFIA**

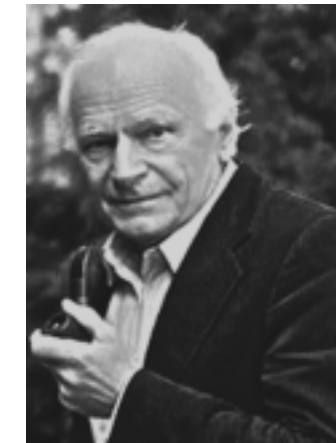
**institut français**  
София

**Организатори / Veranstalter / Organisations**

Дом на науките за човека и обществото (София)  
Гьоте-институт Интер Национес София  
Френски институт, София

Haus der Wissenschaften vom Menschen und von der Gesellschaft (Sofia)  
Goethe-Institut Inter Nationes Sofia  
Institut français de Sofia

Maison des Sciences de l'Homme et de la Société (Sofia)  
Goethe-Institut Inter Nationes Sofia  
Institut français de Sofia



# МЕЖДУНАРОДНА НАУЧНА КОНФЕРЕНЦИЯ ОКОЛО **РАЙНХАРТ КОЗЕЛЕК**

**23 и 24 ноември 2002**  
София, хотел Хилтън  
зала Мусала

# INTERNATIONALE WISSENSCHAFTLICHE KONFERENZ ZU **REINHART KOSELLECK**

**23. und 24. November 2002**  
Sofia, Hotel Hilton  
Saal Mussala

# COLLOQUE SCIENTIFIQUE INTERNATIONAL AUTOUR DE **REINHART KOSELLECK**

**23 et 24 novembre 2002**  
Sofia, hôtel Hilton  
Salle Moussala

